

## Títulos do Projeto ARTE-IN

NHEMOGARAI NOÍ VOÍ AGUE	O batizado atrasado
OMENDA VA'E TA'Y E'ÿ VA'E	O casal que não tinha filhos
MENDA XE REKO	Preparação para o casamento
JUU RYRU JOGUERO'A	Confusão na caixa de costura
JAXY TATA MA'ETÿ RE OIKUAA POTAVA'E	As estrelas que cuidam das plantações
AVAXI TAKUA	A história do milho taquara
NHANDERU ETE OIPORAVO VA'EKUE REGUA	O pajé escolhido por Nhanderu Ete
ARA PYAU	Novo tempo ou ano novo
TAPE NHOMONGUERAA	O caminho da cura
YMA GUARE: YY HA'E ITA	História antiga: a água e a pedra
KANÿ KO NHERE THO	História do surgimento do milho
ENG KANHKAN NÉ PÍRE KÓTIT	Os primeiros dias de uma criança
BURUM KRENAK	Os índios Krenak
POI KIXÓVOKU KOYENOE TERENA	Rituais de casamento Terena
EXETINA XUPÚ	Sobre a mandioca
HIYOKENA XIPÚTRENA	Dança da chuva
DJETY IMARÃ E' ÿ WA	Batata sagrada
MONGARAI	Batizado na colheita
EWA'É MITÁ'I	Crianças animais
YY KARAÍ OUPI	Batizado

Texto: Laurinha da Silva, BasílioSilveira, Edílson Fernandes e José Roberto da Silva Santos  
Ilustrações: Laurinha da Silva, Miriam Dina dos Santos Oliveira e Lenira Dina de Oliveira



# OMENDA VA'E TA'Y E'ÿ VA'E

## O casal que não tinha filhos

Governador  
**José Serra**

Secretário da Educação  
**Paulo Renato Souza**

Coordenadora da CENP - Coordenadoria de Estudos  
e Normas Pedagógicas  
**Valéria Souza**

Coordenadora do NEI - Núcleo de Educação Indígena  
**Deusdith Bueno Velloso**

Reitora da Universidade de São Paulo  
**Suely Vilela**

Diretora da Faculdade de Educação - USP  
**Sonia Teresinha de Sousa Penin**

Coordenadora do Programa FISPI - Formação Intercultural  
Superior do Professor Indígena  
**Maria do Carmo Santos Domite**

Projeto ARTE-IN

Organização  
**Idméa Semeghini-Siqueira**  
**Lívia de Araújo Donnini Rodrigues**

Direção de Ilustração  
**Patrícia Pinna**

Colaboração  
**Ana Paula de Souza**  
**Denéri da Brás Martins Tsutsui**

CTP, Impressão e Acabamento  
**Imprensa Oficial do Estado de São Paulo**

projeto gráfico

**libdesign**

libdesigneditorial@gmail.com

Catálogo na fonte: Centro de Referência em Educação Mario Covas

S2390

São Paulo (Estado) Secretaria da Educação.

Omenda va'e ta'y e'~y va'e = O casal que não tinha filhos / Secretaria da Educação, organização, Idméa Semeghini-Siqueira, Lívia de Araújo Donnini Rodrigues; textos, Laurinha da Silva... [et al.]; ilustrações, Laurinha da Silva, Miriam Dina dos Santos Oliveira, Lenira Dina de Oliveira. - São Paulo : SEE, FEUSP, 2010.  
16 p. : il. - (Projeto ARTE-IN)

Título e texto em português e guarani.

Publicação que integra o Programa "Formação Intercultural Superior do Professor Indígena" (FISPI) realizado em parceria com a Secretaria de Estado da Educação de São Paulo, Faculdade de Educação /USP e a Fundação de Apoio à FEUSP.

ISBN 978-85-7849-490-2

1. Literatura indígena 2. Literatura infantil 3. Ensino de línguas indígenas 4. Alfabetização e letramento I. Semeghini-Siqueira, Idméa. II. Rodrigues, Lívia de Araújo Donnini. III. Silva, Laurinha da. IV. Oliveira, Miriam Dina dos Santos. V. Oliveira, Lenira Dina de. VI. Título. VII. Título: O casal que não tinha filhos. VIII. Série.

CDU: 869.0(815.6=082)

Texto: Laurinha da Silva, BasílioSilveira, Edílson Fernandes e José Roberto da Silva Santos  
Ilustrações: Laurinha da Silva, Miriam Dina dos Santos Oliveira e Lenira Dina de Oliveira



# OMENDA VA'E TA'Y E'ÿ VA'E

## O casal que não tinha filhos

1ª edição

Secretaria da Educação do Estado de São Paulo

**São Paulo**  
2010



ERA UMA VEZ UMA ALDEIA CHAMADA  
"FLOR DO MATO".



OĨ JE PETEĨ TEKOA HERY VA'E  
"KA'AGUY POTY".



NELA MORAVA UM ÚNICO CASAL QUE  
AINDA NÃO TINHA FILHOS.



HA'E PY JE OIKO PETEĨ OMENDA'I VA'ERI  
NDATA'YI VA'E.



AO VER OUTROS CASAIS TENDO FILHOS,  
ELES ÀS VEZES FICAVAM TRISTES.



**OEXA AMBOAE KUERY TA'Y RAMO, OIPOTA  
VAIPA HA'E ONHEMBOAXY.**



UM DIA, O CASAL RESOLVEU VISITAR O XAMÃ  
PARA QUE ELE FIZESSE UM REMÉDIO.



PETEĨ ARA OMENDA'I VA'E JOGUERAA,  
YVYRA'IJA-APY OME'É AGUÃ MEMBY RAKU'IJA.



ASSIM, CONSEGUIRAM TER UM FILHO, E OS DOIS ESTAVAM FELIZES.



HA'E RIRE HA'EKUERY TA'Y RYRU'I MA VY OVY'A MOKOÍ VE.



DEPOIS DE MESES, NASCEU UM MENINO,  
A QUEM DERAM O NOME DE "KUARAY MIRÍ",  
O "PEQUENO SOL".



HARE JAVE OIKO PETEÍ AVA'I, OMBOERY  
KUARAY MIRÍ.



O Governo do Estado de São Paulo vem proporcionando o atendimento escolar para a Educação Básica, nas aldeias de São Paulo (Kaingang, Krenak, Terena, Guarani e Tupi Guarani)

Para tanto organizou um programa que compreende:

Construções escolares;

Contratação de professores indígenas;

Curso especial de formação em serviço para o professor indígena, em nível médio e superior;

Elaboração de material didático próprio.

As histórias do Projeto ARTE-IN foram escritas e ilustradas por professores indígenas que participaram do programa FISPI - Formação Intercultural Superior de Professores Indígenas de São Paulo, entre os anos de 2005 e 2008.

São histórias bilíngues para incentivar, na escola indígena, o gosto pela leitura e o interesse pela cultura.

#### Formação Intercultural Superior do Professor Indígena - FISPI

##### Publicações:

Trabalhos de Conclusão de Curso: Caderno de Resumos

Um Caminho Para a Educação Escolar Indígena (Coleção)

Educação Escolar em Contexto Bilíngue Intercultural

Jogos Educativos para Ensino e Aprendizagem de Línguas Indígenas

Narrativas de Memória

Projeto ARTE-IN (Coleção)

Vocabulário Bilíngue (Coleção)

## Títulos do Projeto ARTE-IN

NHEMOGARAI NOÍ VOÍ AGUE	O batizado atrasado
OMENDA VA'E TA'Y E'Y VA'E	O casal que não tinha filhos
MENDA XE REKO	Preparação para o casamento
JUU RYRU JOGUERO'A	Confusão na caixa de costura
JAXY TATA MA'ET'Y RE OIKUAA POTAVA'E	As estrelas que cuidam das plantações
AVAXI TAKUA	A história do milho taquara
NHANDERU ETE OIPORAVO VA'EKUE REGUA	O pajé escolhido por Nhanderu Ete
ARA PYAU	Novo tempo ou ano novo
TAPE NHOMONGUERAA	O caminho da cura
YMA GUARE: YY HA'E ITA	História antiga: a água e a pedra
KAN'Y KO NHERE THO	História do surgimento do milho
ENG KANHKAN NÉ PÍRE KÓTIT	Os primeiros dias de uma criança
BURUM KRENAK	Os índios Krenak
POI KIXÓVOKU KOYENOE TERENA	Rituais de casamento Terena
EXETINA XUPÚ	Sobre a mandioca
HIYOKENA XIPÚTRENA	Dança da chuva
DJETY IMARÃ E' Y WA	Batata sagrada
MONGARAI	Batizado na colheita
EWA'É MITÁ'I	Crianças animais
YY KARAÍ OUPI	Batizado